

كنيسة أنطاكية للسريان الأرمن

ܟܢܝܣܬܐ ܐܢܬܐܟܝܐ ܠܣܪܝܝܢ ܐܪܡܝܢܐ

تراتيل

عيد الظهور الإلهي ((عيد الدنح))

والذي هو عماد السيد المسيح ربنا

ܠܚܠܘܐ ܘܘܫܢܐ ܟܠܗܘܡܐ ܐܗܘܘܢܐ ܘܚܘܘܒܘܗ ܘܡܚܡܢܐ ܡܘܢܢܐ



ܡܗ ܟܠܐ ܘܐܘܩܘܡܐ ܡܗ ܩܘܡܐ
ܡܗ ܠܘܐ ܘܟܝܠܐ ܟܐ ܐܡܗܘܐ ܐܘ ܟܐ ܡܗ ܟܠܐ ܘܟܠܐ

دائرة الدراسات السريانية
لا فخر للكنيسة إلا بكثرة الكتب

Department of Syriac Studies
The pride of the Church is only in the abundance of books

خَارُوا وَيَسَلُّوا كَلِمَةً أَوْ صَمَةً وَيَحْضَبُّوهُ وَيَمَسُّوهُ مُنْجِيًا .
 صَلُّوا أَوْ يَسَلُّوْكُمْ . حَقًّا . مُهْمَلًا .
 ترتيلة بعد الإنجيل

Yuhanon mazedg mayo
 dma'muditho
 wamshiho qadesh
 enun wanhet wa'mad
 bhun bhau 'edono
 dasleq men mayo
 shmayo war'o flag leh
 iqoro .shemsho arken
 zaliqau wkaukbe sged
 leh lhau dqadesh
 nahrawotho wmabu'e
 kulhun haleluya ew
 haleluya .

يُوحَانُونُ مَا زَغْ مَايُؤ
 نَمَعْمُؤ دِيْثُؤ : وَمَشِيْحُؤ
 قَادِشْ اِنُونُ وَنَحِشْ
 وَعَمَادُ بَهُونُ : بَهَاؤ
 عِدْنُؤ دَسَلِقُ مِنْ مَائُؤ :
 شَمَائُؤ وَارْعُؤ فَلَغْ لِه
 اِيْقَرُؤ : شِمَشُؤ اَرْكِنُ
 زَالِيْقُؤ وَكُؤكِبِه سَغْدُ لِه :
 لَهَاؤ دَقَادِشْ نَهْرَاؤ وُئُؤ
 وَمَبُوعِه كَلُهُونُ هَالِيْلُؤيَا
 اِوْ هَالِيْلُؤيَا .

نَمَسُّؤ مَسُّؤ مَنَّا
 وَمَحْضَبُّؤ مَسُّؤ : هَمَعْمَسُّؤ
 مَبُوعِ اُنْئِ حَبِشَسُؤ هَحْضَبُؤ
 دَهْؤ . دَهْؤ حَبُّؤا وَهَلَكُؤ
 مَسُّؤ مَنَّا . مَحْضَبُّؤ هَاؤُؤَا
 هَلِكُؤ كِه اُنْئِا . مَحْضَبُّؤ
 اَوْضُؤ اَكْمِصَّةِؤ : هَمَحَقَّؤَا
 مَكْبُؤِه كِه . كِهْؤ هَمَبُوعِ
 نَهْوَهْؤَا هَمَحَقَّؤَا كَلَهْؤِه
 هَكَلِكُؤِه هَمَبُوعِؤِه
 نَمَسُّؤَا

مزج يوحنا مياه المعمودية، والمسيح قدسهم ثم نزل واعتمد بها . وفي حال صعوده من المياه، السماء والأرض قدما له وقارا ، الشمس احنت اشعتها، والنجوم سجدت له . للذي قدس كافة الأنهار والينابيع، هاليلويا وهاليلويا . وبهم نتطهر .

مزمور
 هاليلويا

كَلِمَاتُ: (س : ١١) حَص. لِحَبَسِ الْكِنْدِ (حَلْمَحَسَاهُ وَمَحْنَا)
ترتيلة القاتوليق

Nuhro bashmay yurdnon
donah wamlo 'olmo
hadutho ,wkenshé
tohrin wnahro rotah
bdenho datlithoyutho.

Bro dgoem beth shef'é
dmayo wmen iday 'abde
'omed , wruhqudsho
dnohto men shmayo
wabo dhonau ber sohed.

Ba'modoch mor haleb
mad'ayn dnehwun nausé
lrabuthoch,wabdenhoch
anhar kul zaw'ayn
dnawdé loch 'al
taybuthoch.

نُوهُرُو بَشْمَائُو يُورْدُنُونُ
دُونَاخْ وَمَلُو عَوْلُمُو حَادُونُو.
وَكِينَشِي تُوهُرِينْ وَنَهْرُو
رُوتَاخْ بَدِينْحُو دَنْلِيثُوِيُونُو.

بُرُو دُقُونِيمْ بِيثْ شِفْعِي دُمَائُو
, وَمِينْ إِذَايْ عَبْدِيَهْ عَوْمِيدْ .
وَرُوحْ قُودَشُو دُنُوْحُو مِينْ
شْمَائُو , وَأَبُو دُهُونَاوْ بِيْرُ
سُوْهِيدْ.

بَعْمُودُوخْ مُورْ حَالِيلْ
مَدْعِينْ, دَنْيَهُوونْ نُوْسِي
لرَابُوْتُوخْ .
وَبَدِينْحُوخْ أَنَهَارْ كُولْ
زَوْعِينْ, دَنْوَدِيْ أُوخْ عَالْ
طَيْبُوْتُوخْ.

نُهْرُوَا حَمَعَتْ نُهْرُوُوْ وَنَسْ:
هَمَلَا حَمَلَا مَبْهَال. هَضَعَلَا
أَهْوَجْ هَهْوَا وَأَسْ: حَبْسَا
وَأَكَلْنَهَال. ❖

حَا وَمَلَامْ حَمَلَا مَقَلَا
وَمَحْنَا: هَمَجْ أَبَتْ حَحْبَه
حُطْبْ. هُوَسَفَهْ مَا وَسَلَا
مَجْ مَضَا: هَالَا وَهَتَه
حَبْ هَهْوْ. ❖

حُطْبُورْ مَبْ مَلَكَا
مَبْحَتَجْ: وَهَهْ تَقَهْلَا
حَنْكَهَامْ. هَحْبَسْرْ أَسَهْوْ
مَلَا رَهْتَجْ: وَهَوَا حُرْ
مَلَا لَمَحَهَامْ. ❖

النور يشرق في سماء الأردن , ويملاً العالم بهجة , والجموع تتعجب والنهر يهتز بظهور الثالوث .
الأبن واقف في مياه النهر ويعتمد من يدي عبده , والروح القدس ينزل من السماء , والآب يشهد : هذا أبنِي.
طَهَّرْ يَا رَبِّ بِعَمَادِكَ ضَمَائِرَنَا , لِتَصِيرَ هَيْكَلًا لِجَلَالِكَ , وَبِظَهْوَرِكَ أَنْزِ جَمِيعَ حَرَكَاتِنَا , لِنَشْكُرَكَ عَلَى نِعْمَتِكَ.

حزبه سلا ووهوا: ترتيلة للدورة

Mukokoch
yaumono athar
Ichul beryotho ,
oo emre daloho
wabro dithutho.

Abo dgo'e womar
: men raume
'eloye , honau ber
habibo : dbeh wo
estbit.

Ruhqudsho
damrahfo :
badmuth gushmo
dyauno 'al risheh
dbar usiya : dileh
kad shokno.

Yuhanon
damhawe
wromez Ikensho
bseb'e : dho emre
daloho hau
dmahe l'olmo.

مُوكُو كُوخُ يَوْمُونُو ,
أَتْهَارُ لُخُولُ بِيرِيُونُو , أُو
إِيمَرِي دَالُوهُو , وَبَرُو
دِيثُونُو.

أَبُو دُقْعِي وَأَمَارُ : مِينُ
رَوْمِي عِيلُويي , هُونَاوُ
بِيرُ حَابِيْبُو : ذَبِيْه هُوو
إِيصْطَبِيْتُ.

رُوخُو دُشُو دَمْرَاخُو :
بَدْمُوْتُ كُوْشْمُو دِيُونُو ,
عَالُ رِيْشِيْه دَبَارُ أُوْسِيْبِيَا
دِيْلِيْه كَادُ شُوْكُونُو.

يُوْحَانُونُ دَمْحَاوِي :
وَرُومِيْزُ لُكِيْنِشُو
بُصِيْبِيْعِيْه دُهُو إِيْمَرِيْه
دَالُوهُو , هَاو دَمَاجِي
لُعُولْمُو.

مَهْضُرْ مَهْمَلَا: أَلَاوُ
لُحَلَا حُنَلَا. أُو
أَمْنَه وَكَلَهَا: هَحْنَه
وَأَمْدَهآلُ ❖

أَحَا وَمَلَا هَامْنَه: مَحْ
وَهَمَلَا حُكَلَا. هُوْه حَنْه
نَحْضَلَا: وَتَه هُوْه
أُرْ لُحَلَا ❖

وَهَسَقَه وَمَا وَمَنْسَلَا:
دَبْضَلَا لُحَمْضَلَا
وَمَعَلَا. حُكَا وَمَعَه وَكَنْه
أَهْمَلَا: وَمَكَه كَبْ
مُطَلَا ❖

مَهْمَنْعُ وَمَهْمَلَا: هُوْمَرْ
لُحَمَلَا حَرْحَه. هُوَا
أَمْنَه وَكَلَهَا: هُوْه
وَمَمَلَا لُحَلَمَلَا ❖

بتواضعك اليوم اندهشت كل الخلائق , أيها الحمل الإلهي ومن الجوهر ذاته
الأب ينادي ويقول من عالي الأعالي : هذا هو ابني الحبيب به سررت.
الروح القدس يرفرف بهيئة جسم حمامة , على رأس ذات الجوهر الذي سكنه.
يوحنا المعمدان أظهر وأشار للجموع بأصبعه قائلاً هذا هو حمل الله , حامل خطايا العالم ..

وَهُ سَلْ بِن كَطْ وَحَاوَا وَوَسَلْ . زياح الصليب بعماد الرب

حَصْبَسْلْ بِاتْجَاهِ الشَّرْقِ

Kohno : hau dmalache
mshamshin le
'Amo : qadishat aloho
Kohno : hau dakrube
mbarchin le
'Amo : qadishat hayelthono
Kohno : hau dasrofe
mqadshin le
'Amo : qadishat lo moyutho
hatoye batyobutho
methkashfin womrin
det'medt metulothan
ethrahame'lain

كُوهُنُو: هَاو دَمَالَاخِي مَشَمَشِينْ
لِيَهْ ،
عَامُو : قَادِيشَات أَلُوهُ
كُوهُنُو : هَاو دَكْرُوبِي مَبْرَحِينْ
لِيَهْ ،
عَامُو : قَادِيشَات حَايْلُوثُونُو
كُوهُنُو: هَاو دَسْرُوفِي مَقْدَشِينْ
لِيَهْ ،
عَامُو : قَادِيشَات لُو مُوْيُوثُو ،
حَاطُوبِي بَنْيُوبُوثُو مِيْتَكَشْفِينْ
وَأْمُرِينْ ، دِيْتَعْمِيدْت مِيْطُولُوثَانْ
وَإْتْرَا حَامْعَلَايْنْ ،

دهبا ؛ هَهْ وَمَكَاظَا مَعْمَعْمِي
كَهْ ،
حصا ؛ مَبْعَهْ أَكُهْ
دهبا ؛ هَهْ وَحَا مَحْدَنْبْ
كَهْ
حصا ؛ مَبْعَهْ سَكَلْنَا
دهبا ؛ هَهْ وَهَقَا مَحْبَمِي
كَهْ ،
حصا ؛ مَبْعَهْ كَا حُنْهَلْ ،
سُهْلَا كَهْ حَمْعَهْ مَدَمْعَمِي
هَأْمَنْبْ ، وَالْحَقْبَا مَهْلَكَلْ
أَلْمُوسَمَكَلْ ،

- الشعب : قدوس أنت يا الله

الشعب : قدوس أنت يا قوي

الشعب : قدوس أنت الغير مانت ، يتضرع إليك الخطاة ويقولون :

الكاهن : يا من تخدمه الملائكة

- الكاهن : يا من يباركه الكارويم

الكاهن : يا من يقده الساروفيم

من أجل عمادك إرحمنا .

حَصْبَسْلْ بِاتْجَاهِ الْغَرْبِ

Kohno : hau dnurone
mhallin le
'Amo : qadishat aloho
Kohno : hau druhone
mhadrin le
'Amo : qadishat hayelthono
Kohno : hau d'afrone
mzaihin le
'Amo : qadishat lo moyutho
yalde d'ito mhamianto
methkashfin womrin
det'medt metulothan
ethrahame'lain .

كُوهُنُو: هَاو دَنُورُونِي مَهْلِينْ
لِيَهْ ،
عَامُو : قَادِيشَات أَلُوهُ
كُوهُنُو: هَاو دَرُوحُونِي
مَهَادِرِينْ لِيَهْ
عَامُو : قَادِيشَات حَايْلُوثُونُو
كُوهُنُو: هَاو دَعْفَرُونِي
مَزِيحِينْ لِيَهْ ،
عَامُو : قَادِيشَات لُو مُوْيُوثُو ،
يَلْدِيَهْ دَعْبَتُو مَهَايْمَنْتُو
مِيْتَكَشْفِينْ وَأْمُرِينْ ، دِيْتَعْمِيدْت
مِيْطُولُوثَانْ إْتْرَا حَامْعَلَايْنْ ،

دهبا ؛ هَهْ وَهَوْتَا مَدَهْ كَلْمِي
كَهْ .
حصا ؛ مَبْعَهْ أَكُهْ
دهبا ؛ هَهْ وَوَهْسَلَا مَدَهْ وَوَبْ
كَهْ
حصا ؛ مَبْعَهْ سَكَلْنَا ،
دهبا ؛ هَهْ وَحَحْنَتَا مَحْسَبْ
كَهْ ،
حصا ؛ مَبْعَهْ كَا حُنْهَلْ ،
كَلْبِيَهْ وَحَبْلَا مَدَهْ مَحْدَلَا
مَدَمْعَمِي هَأْمَنْبْ ، وَالْحَقْبَا
مَهْلَكَلْ أَلْمُوسَمَكَلْ ،

الشعب : قدوس أنت يا الله

الشعب : قدوس أنت يا قوي

الشعب : قدوس أنت الغير مانت ، أبناء الكنيسة المؤمنين يتضرعون

الكاهن : يا من يهتل له النورانيين

الكاهن : يا من يُجِلُّه الروحانيون

الكاهن : يا من يُزِيحُه الترابيون

ويقولون : من أجل عمادك إرحمنا .

حَمَلًا بِاتِّجَاهِ الشَّمَالِ

Kohno : hau d'eloye
mramermin le
'Amo : qadishat aloho
Kohno : hau dmes'oye
mqalsin le
'Amo : qadishat hayelthono
Kohno : hau dtahtoye
mzaih in le
'Amo : qadishat lo moyutho
hatoye batyobutho
methkashfin womrin
det'medt metulothan
ethrahame`lain .

كُوهُنُو: هَاو دُعِيْلُوِي
مَرْمَرْمِين لِيه ,
عَامُو : قَادِيشَات أَلُوهُ
كُوهُنُو: هَاو دِمَصْعُوِي
مَقْلَسِين لِيه
عَامُو : قَادِيشَات حَايْلُتُونُو
كُوهُنُو: هَاو دَتْخُتُوِي مَزِيحِين
لِيه ,
عَامُو : قَادِيشَات لُو مُوِيُوْتُو ,
حَاطُوِي بَتِّيُوْبُوْتُو مِيْتَكْشَفِينَانُ
وَأْمُرِين , دِيْتَعْمِيْدَت
مِيْطُولُوْتَانُ إِثْرَاْحَمْعَلَايْن ,

دها ؛ هَه وَحَكْمًا مَدْمَدْمَب
كَه
حصا ؛ مَبْعَدَ أَكْهَا
دها ؛ هَه وَصَرْحًا مَقْلَمَّه
كَه
حصا ؛ مَبْعَدَ سَكْلَانَا ,
دها ؛ هَه وَأَسْدَانَا مَدْسَب
كَه ,
حصا ؛ مَبْعَدَ كَا مُنْهَلَا ,
سُهْلَا كَلْحَمَلَا مُدْتَمَعَب
هَأْمَدَب , وَالْحَصْبَا مَهْلَكَلَا
أَلُوْمَصْلَكَلَا ,

الشعب : قدوس أنت يا الله
الشعب : قدوس أنت يا قوي
الشعب : قدوس أنت الغير مانت , الخطاة يتضرعون التوبة ويقولون : من

الكاهن : يا من يعظمه العلويون
الكاهن : يا من يمدحه الأوسطون
الكاهن : يا من يزيحه السفليون
أجل عمادك إرحمنا .

حَمَلًا بِاتِّجَاهِ الْجَنُوبِ

Kohno : moran
ethrahame`lain
'Amo : moran hus
rahem`lain
Kohno : moran qabel
teshmeshtan waslawothan
wethrahame`lain
'Amo : shubho loch aloho
Kohno : shubho loch boruyo
'Amo : shubho loch malko
mshihoh dhoyen lhatoye
'abdaik , barechmor .

كُوهُنُو: مُورَانُ إِثْرَاْحَمْعَلَايْن
,
عَامُو : مُورَانُ حُوسِنُ
وَرَاْحِيْمْعَلَايْنُ ,
كُوهُنُو : مُورَانُ قَابِيْلُ
تَشْمِشْتَانُ وَصَلَاوُتَانُ
وَإِثْرَاْحَمْعَلَايْنُ .
عَامُو : شُوْبُحُو لُوْخُ أَلُوهُ
كُوهُنُو: شُوْبُحُو لُوْخُ بُرُوِيُو .
عَامُو : شُوْبُحُو لُوْخُ مَلْكَو
مُشِيْحُو دُحُوِيْنُ لَحَاطُوِي
عَبْدِيْكَ بَارْحَمُور .

دها ؛ مَدْبُ أَلُوْمَصْرُ حَكَمُ ,
حصا ؛ مُنْبُ سَهْ هَوُومُ
حَكَمُ ,
دها ؛ مُنْبُ مَحَا
أَلُوْمَصْمَلَا هَنْ كَلْهَلَا
هَأَلُوْمَصْلَكَلَا ,
حصا ؛ مَهْحَسَا كُيْ أَكْهَا ,
دها ؛ مَهْحَسَا كُيْ دُزَهَا
حصا ؛ مَهْحَسَا كُيْ مَحْكَلَا
مَعْسَا وَسَا حَسُهْنَا حَحْبَبُ
دُحُصْبُيْ ✠

الشعب : يا ربنا اشفق علينا وارحمنا ،
الشعب : التسبيح لك يا الله ،
الشعب : التسبيح لك ايها الملك المسيح الرؤوف بعبيدك

الكاهن : يا ربنا ارحمنا
الكاهن : يا رب تقبل خدمتنا وصلواتنا وارحمنا .
الكاهن : التسبيح لك ايها الخالق ،
الخطاة بارك يا سيد

حزبه سنا ومه وحا. لزيح القربان

Moran ethraḥame 'lain,
moran ḥus raḥeme 'lain,
moran 'nin raḥeme 'lain.

موران إتراحام عّلين.
موران حوس وراجم عّلين.
موران عّنين وراجم عّلين.

مَنْ أَوْصَلَكَ. مَنْ
مَنْ هُوَ وَصَلَكَ. مَنْ
حَسَّ هُوَ وَصَلَكَ ❖

'bed mor duchrono tobo,
Imoran mor Ignatios
wlabun mor
Diyonosios wlan 'adar
baslawothhun haleluya.

عبد مور دوخرونو طوبو.
لموران مور اغناطيوس.
ولابون مور (,,,).
ولان عذار بصلاووثهون
هاللويا.

حَبِّ مَنْ يُوَجِّبُ لَهَا
لِطَنٍ مَنْ أَمْسَلَهُ
هَلَاكٍ مَنْ (, , ,) هَلَا
نَبِيٍّ حَيٍّ كَلِمَةً
هَلَاكَةً ❖

Shmayo btehro ho ftihin,
wruho ach yauno
mrahef.
Wabo qo'e men raumo,
honau ber honau habib .
Haliluya.

شمايو بتهرو هو فتحين ,
وروحو اخ يوثو مراحيف .
وابو قوعي مين رومو ,
هوناو بير هوناو
حبيب هاليلويا.

مَعْتَبًا حَلِيمًا
عَلِيمًا: هُوَ سَأَلَ
مَنْ: هَذَا مَا
وَمَا: هُوَ كَيْ هُوَ
نَحْصًا. هَلَاكَةً ❖

Laloho shubḥo braumo,
walyoledthe rumromo,
walsohde klil qulose,
l'anide ḥnono raḥme
haleluya.

لالوهو شوبحو برومو.
وليولدته رومرومو.
ولسو هذه كليل قولوسه.
لعانيذه حنوثو ورخمه
هاللويا.

لَاكُهُ مَعْتَبًا حَلِيمًا.
هَلَاكَةً وَهَلَاكَةً.
هَلَاكَةً وَهَلَاكَةً
مَعْتَبًا. حَلِيمًا سَأَلَ
هَلَاكَةً هَلَاكَةً ❖

يا رب ارحمنا، يا رب تعطف علينا وارحمنا، يا ربنا استجبنا وارحمنا.
اجعل يا رب ذكرا صالحا لسيدنا مار اغناطيوس ولأبينا مار (...) وأعنا بصلاواتهم هاللويا.
السماء باعجوبة فتحت والروح القدس كمامة يرف , والاب من العلى ينادي : هذا هو ابني الحبيب هاليلويا.
المجد لله في العلى والتعظيم لوالديه وإكليل الثناء للشهداء والرأفة والرحمة للموتى المؤمنين هاللويا.

مَاءًا: حَقًّا. مَعْمَلًا الْأَمْرَ.

ترتيلة الختام

Ngar yurdon
rehte , wmayau
bzau'o lbestro
hfach , wyab
shf'au athro ,
dmore yame bhun
neshe.

Nhar saufe doyar ,
kad ruhqudsho
'lau rahef , wzo'
kyone lqole dabo
dashed honau ber
.

نَكَارَ يُورْدُونِ :
رِيهَطِيه , وَمَايَاوُ
بَزَوَعُو لِبِسْتَرُو
هَفَاخ , وَيَابُ
شَيْفَعَاوُ أَثْرُو ,
دُمُورِي يَامَمِي
بُهُونِ نَيْسَجِي , نَهَارُ
سَوْفِي دِيَار , كَاذُ
رُوحُقُودَشُو عِلَاوُ
رَحِيْف , فُزُوعُ
كُيُونُو لُقُولِيه دَابُو
دَاسْهِيذُ هُونَاوُ بِيْرُ .

هَمَّتَقِيه , حَرَهْ كَا
لَحْمَاوَا هَفَدَه .
هَمِيَدَه مَعْتَقِيه ,
أَلَاوَا : وَمَا مَقَمَلَا
حَه , نَعْسَا . سَهْوَه
هَقَقَا وَالْأُو : صَبْرُ
وَهَمْفَه وَمَا كَلَهِيه .
وَمَد : هِرْجَه صُنْثَا
لَحْمَه وَآحَا وَآهَه ,
هُنَه حَبْرُ ❖

طال جريان نهر الأردن, وحركة مياهه تفهقرت راجعة , ومنحت غزارة للمكان, لأن رب
البحار به تعمد, أضاء بهيئة أخرى عندما حلّ الروح القدس عليه وتحركت الخليقة لسماع
صوت الاب وهو يشهد هذا هو ابني.

سَمَاءُ اسْمُنَا : حَق. وَكَلَهُ وَهُمَلُ .
ترتيلة أخرى للختام

Dolat ruho men
raump, wqadshat
mayo bruhofe,
bma'mudithe
dYuhanon
shebqat kul
qashrot 'al had.
Horko den
nehtat washrot,
'al kul dilid men
mayo .

دولات روحو مين
رومو, وَقَدَشَتْ مَايو
بروحو في هـ,
بمعموديثيه
ديوحانون شيبقات
كول وَشروت عال
حاد, هوركو دين
نيحقات وَشروت,
عال كول ديليد مين
مايو .

وَكَلَهُ وَهُمَلُ مَه
وَهُمَلُ. هَمْبَهُ مَتَا
ذَهْمُفُ هـ.
صَلَامٌ هَمَلُ هـ
وَبَسْمُ مَحَلُ كَلَا
هَمَلُ كَلَا سَبْرُ
هُمَلُ بِسْمُ نَسَلُ
هَمَلُ. كَلَا كَلَا
بُكَلُ مَه مَتَا

تحرك الروح من العلى, وقدس المياه وحلّ بها , بمعمودية يوحنا غفرت لكل (خطاياها) وحلّ
على كل واحد (الروح القدس) الآن انزل وحلّ على كل مولود من الماء .

صَلَامٌ هَمَلُ مَهَلُ لَمَحْمَلُ هَمَلُ
مَعْمَلُ مَهَلُ حَمَلُ
ترتيب وترتيب الشمس الإفردياقون
سمير يونان زكو